

La construcción discursiva de identidades de terroristas del 17A

*Roser Giménez García*¹

Universidad de Barcelona y Laboratorio SQ-Lingüistas Forenses, España

*Sheila Queralt*²

Laboratorio SQ-Lingüistas Forenses, España

Resumen

La bibliografía sobre el discurso yihadista se ha centrado en los procesos de propaganda y captación y en el uso de medios digitales para su difusión. En la primera sesión del juicio por los atentados de Barcelona y Cambrils del 17 y 18 de agosto de 2017 (conocidos como 17A) se exhibieron tres grabaciones en que algunos de los jóvenes responsables comunican sus intenciones mientras manipulan explosivos. Este estudio analiza su interacción desde la lingüística pragmática y explora las identidades que construyen para sí mismos y para otros mediante el modelo analítico de Stamou (2018). Como resultado del análisis, se desgranar los mecanismos lingüísticos utilizados por los hablantes para construir identidades para sí mismos y para otros, así como las relaciones que establecen entre ellas y las ideologías en que basan su discurso. Se concluye que las herramientas de análisis empleadas en este estudio pueden resultar

¹ Para correspondencia, dirigirse a: Roser Giménez García (roser.gimenez@cllicenciats.cat), Carrer de Pallars, 193, 08005 Barcelona, España. ORCID iD: 0000-0001-5765-6826.

² Para correspondencia, dirigirse a: Sheila Queralt (sheila.queralt@cllicenciats.cat), Carrer de Pallars, 193, 08005 Barcelona, España. ORCID iD: 0000-0002-0641-0727.

de gran relevancia en la perfilación lingüístico-discursiva con fines forenses de presuntos implicados en actos terroristas.

Palabras clave: análisis del discurso; identidad; ideología; terrorismo; perfilación lingüística; jóvenes

THE DISCURSIVE CONSTRUCTION OF IDENTITIES BY THE 2017
BARCELONA TERRORISTS

Abstract

The literature on jihadist discourse focuses on the processes of propaganda and recruitment and on their dissemination through digital media. On the first session of the trial for the Barcelona and Cambrils attacks of August 17 and 18, 2017 (known as 17A), three videos were screened in which some of the young men who would later become responsible for the attacks convey their intentions while manufacturing explosives. This study analyzes their interaction from the perspective of pragmatic linguistics and examines the identities that the young terrorists construct for themselves and for others through the analytical model put forward in Stamou (2018). The results of this analysis scrutinize the linguistic resources used by the speakers to construct identities for themselves and others, as well as the relations established between these and the ideologies that support their discourse. We conclude that the analytical tools applied in this study may become very relevant for the discursive and linguistic profiling of alleged terrorists for forensic purposes.

Keywords: discourse analysis; identity; ideology; terrorism; linguistic profiling; youths

Recibido: 02/12/21

Aceptado: 17/04/23

1. INTRODUCCIÓN

El 17 y 18 de agosto de 2017 (17A), se cometieron los atentados de Barcelona y Cambrils, el segundo mayor ataque yihadista³ en España, superado en víctimas solo por el 11 de marzo de 2004 (11M) en Madrid (National Consortium for the Study of Terrorism and Responses to Terrorism [START], 2019; Statista Research Department 2020). El juicio a tres de los implicados en los hechos, Mohamed Houli, Driss Oukabir y Said ben Iazza, empezó el 10 de noviembre de 2020 en la Audiencia Nacional. La sentencia llegó el 27 de mayo de 2021 y en ella se condenó a Houli y Oukabir a 53 y 46 años de cárcel, respectivamente, por delitos de pertenencia a organización terrorista, tenencia ilícita de explosivos y estragos con carácter de tentativa, además de 29 delitos de lesiones por imprudencia grave correspondientes a las víctimas de la explosión de la casa de Alcanar (Tarragona) que funcionó como centro de operaciones del grupo terrorista y donde se acumularon una gran cantidad de explosivos de peróxido de acetona (TATP). Por su parte, Said Ben Iazza fue condenado a ocho años de prisión por su colaboración con el grupo terrorista (García Bueno 2021; Teixidor Colomer 2021).

Entre las pruebas de mayor peso contra los acusados que se valoraron en el juicio se encuentran evidencias de naturaleza comunicativa. Por un lado, en relación con la implicación de Driss Oukabir, resultaron de gran relevancia las conversaciones que mantuvo con su hermano, Moussa Oukabir, uno de los autores materiales del atentado de Cambrils, mediante las redes sociales. Por otro, una de las pruebas de cargo principales contra Houli fueron las grabaciones que realizó el 14 de agosto de 2017, exhibidas en la primera sesión del juicio, en que se observa a algunos de los demás implicados en los ataques en el centro de operaciones (García Bueno 2021; Teixidor Colomer 2021). En estas grabaciones, los jóvenes manipulan explosivos mientras interactúan y lanzan mensajes a los destinatarios de los vídeos.

³ Utilizamos *yihadismo*, un término ampliamente utilizado en la bibliografía especializada (i. a. González Hernández 2015: 4; Schuurman y Eijkman 2015; Vicente 2018, Garriga 2020) y recogido por el *Diccionario de la lengua española* (DLE), aunque algunos autores (Sedgwick 2015 o Esparza 2015) señalan su polisemia y su capacidad de contribuir a la estigmatización de todos los musulmanes, dado que este y otros términos, como terrorismo islámico, “fusionan el terrorismo con la corriente principal del Islam” (Smith 2007: 12). Sin embargo, la definición que recoge el DLE (“Tendencia ideológica radical que preconiza la yihad”; RAE s.f.) excluye interpretaciones del término *yihadista* aplicables a individuos no radicalizados.

Como muestra del lenguaje empleado por miembros de una organización terrorista, el discurso presente en estas imágenes contiene distintos elementos interesantes desde el punto de vista del análisis del discurso con fines forenses (Giménez y Queralt 2021; Queralt y Giménez 2022). Sin embargo, este tipo de discursos se han abordado también desde otras disciplinas, como la seguridad (Vicente 2018), el periodismo y las ciencias de la comunicación (Veres 2012; Jan 2015), que complementan los estudios desde la lingüística forense (Shuy 2010) o el análisis crítico del discurso (Bhatia 2009).

Este trabajo analiza, mediante el modelo analítico de Stamou (2018), las grabaciones anteriormente mencionadas para caracterizar de una manera exploratoria las identidades que construyen y mantienen los jóvenes implicados en los ataques terroristas del 17A, así como las estrategias lingüístico-discursivas que se utilizan para ello. En el amplio marco del análisis del discurso, las identidades son concebidas como “an ongoing process accomplished through social interaction” (Ainsworth y Hardy 2004), de modo que estudiarlas nos permite, de acuerdo con el construccionismo social, entender cómo el constructo de identidad define nuestra percepción de la realidad.

2. DISCURSO Y TERRORISMO

Una de las claves de la radicalización juvenil son los discursos difundidos por organizaciones e individuos que persiguen convencer al mayor número posible de personas de la necesidad de perpetrar actos violentos (Borrego 2016: 563; Vicente 2018). Analistas del discurso y lingüistas han estudiado estos discursos con objetivos distintos pero complementarios que contribuyen a una comprensión holística del fenómeno. Contamos, por ejemplo, con estudios que identifican características lingüísticas y discursivas para la detección automática de discursos de extrema derecha o izquierda difundidos en medios digitales (Devyatkin *et al.* 2017; Longhi 2020; Alava, Chaouni y Charles 2020), así como estudios sobre la relación entre terrorismo y comunicación desde la amplia perspectiva del análisis del discurso (Matusitz 2013), y otros que se proponen “to understand the way that discourse shapes and is shaped by sociopolitical activity in response to 9/11, war and terrorism” (Hodges y Nilep 2007: 3).

En el contexto español, se ha tratado el proceso de radicalización (Jordán 2009a, 2009b; Reinares, García-Calvo y Vicente 2017; Vicente 2018) y el

uso de medios digitales y, especialmente, de las redes sociales, en dicho proceso (Fanjul 2015; Torralba 2019). Se ha enfatizado la importancia de la contranarrativa para combatir con eficacia y a largo plazo la incidencia de los discursos extremistas en la población, sobre todo, en jóvenes de segunda y tercera generación (Moyano, Bermúdez y Ramírez 2016; Morillas 2018).

Desde otro enfoque, la lingüística forense, cuyo propósito es contribuir a investigaciones policiales y judiciales (Giménez, Jiménez y Queralt 2019: 55), ha tratado también el discurso de organizaciones terroristas. Sin embargo, los lingüistas forenses que trabajan en investigaciones sobre terrorismo (enaltecimiento, amenazas, captación de elementos terroristas, comisión de actos terroristas, etc.) encuentran frecuentemente el impedimento explícito de las autoridades con que colaboran a divulgar sus análisis o las muestras lingüísticas examinadas, incluso por medios académicos. Así pues, aunque conocemos su participación en estas investigaciones, la bibliografía especializada en el tema es relativamente escasa (Fitzgerald 2004; Shuy 2010).

Aun así, estudios enmarcados en la lingüística forense han analizado confesiones obtenidas en investigaciones antiterroristas (Grebler 2010) y cartas anónimas firmadas por organizaciones terroristas desde la perspectiva de la perfilación lingüística (Greco 2017). Además, el lenguaje de las amenazas terroristas ha interesado a numerosos expertos en lingüística y en seguridad (como Schuurman y Eijkman 2015; Chilwa 2017; Archer, Lansley y Garner 2019).

Shuy (2010: 560) defiende el análisis temático (*topic analysis*) de las pruebas lingüísticas como herramienta útil para investigar las intenciones de los sospechosos y argumenta que la semántica y la pragmática (el análisis del discurso y de los actos de habla) pueden aplicarse para contribuir a investigaciones sobre posibles actos terroristas. Según Shuy (2010: 573), el análisis lingüístico que considere el contexto de producción de las muestras (es decir, que tome una perspectiva pragmática) es capaz de hallar información relevante para la investigación que, sin dicho análisis, suele pasar inadvertida. La reivindicación de la utilidad del análisis lingüístico cualitativo del discurso de los terroristas para una mejor comprensión del fenómeno y para la prevención de nuevos actos violentos no es reciente (ver Miller 1987: 33).

En definitiva, aunque existe un consenso general sobre el hecho de que el lenguaje puede tanto extender como combatir el terrorismo (Donnelly 1981; Bhatia 2009; Morillas 2018), la investigación lingüística sobre los discursos vinculados con el terrorismo yihadista producidos en el ámbito sociolingüístico español es todavía escasa.

Para disminuir esta brecha, este estudio explora el discurso de los jóvenes yihadistas que interactúan en tres vídeos exhibidos en la primera sesión del juicio por los atentados del 17A. Estos vídeos muestran a tres de los jóvenes responsables del ataque manipulando explosivos. Analizamos su interacción desde la lingüística pragmática, el “estudio integral e integrado de los fenómenos lingüísticos en su contexto, contemplando la interacción entre características microestructurales y macroestructurales o dependientes de la situación” (Fuentes 2009: 65), aunque también nos nutrimos de conceptos provenientes de distintas tradiciones lingüísticas, como la de marco, utilizada en la Semántica de Marcos (Fillmore 2008) o los tipos de procesos que distingue la lingüística sistémico-funcional (Ghio y Delia Fernández 2005). Así, se pretende demostrar la relevancia de esta metodología de análisis exploratorio mediante diferentes herramientas lingüístico-pragmáticas para la lingüística forense y, concretamente, para el área de la perfilación lingüística y discursiva de presuntos terroristas.

3. METODOLOGÍA

Desde el enfoque de estudio de caso y en el marco del análisis del discurso, se realiza un análisis exploratorio, cualitativo y lingüístico-pragmático de la interacción que recogen las grabaciones⁴. El objetivo del análisis es describir el proceso de construcción discursiva de las identidades de los terroristas, ya que para comprender mejor su perspectiva (objetivo último del análisis de su discurso) debemos observar cómo se construyen a sí mismos y cómo construyen a otros por medio del discurso. Como afirman Telhami y Barnett (2002: 169; Alagha 2011: 26), desde una perspectiva constructivista, “[...] identity essentially constructs the world so that perceptions of one’s state and others are defined by one’s identity”.

⁴ Tratamos los intercambios que muestran los tres vídeos como partes de una sola interacción, dado que presumiblemente, según datos revelados en el juicio e información visual como el atuendo de los hablantes o la iluminación de la estancia, fueron grabados en momentos temporales próximos.

3.1. CORPUS DE ANÁLISIS

Las tres grabaciones fueron tomadas por uno de los supervivientes de la explosión del centro de operaciones de la célula terrorista en Alcanar, Mohamed Houli Chemlal. En ellas, se oye a Houli y se ve a tres de los jóvenes fallecidos durante los ataques (Youssef Aallaa, Younes Abouyaaqoub y Mohamed Hichamy) mientras manipulan explosivos en la vivienda que utilizaban como centro de operaciones. Los vídeos tienen una duración total aproximada⁵ de 5 minutos y 20 segundos, 1 minuto y 56 segundos y 51 segundos, respectivamente. Mientras preparan los explosivos, los jóvenes charlan entre ellos relajadamente y dirigen mensajes a los destinatarios de las grabaciones, muchas veces mirando directamente a la cámara.

Participantes	Grabación	Duración (aprox.)	Total palabras		Fuente: El País (2020)	
			TM1	TM2		
Younes Abouyaaqoub Youssef Aallaa Mohamed Hichamy Mohamed Houli Chemlal	Vídeo 1	00:05:20	572	493	Inicio	00:50:40
					Fin	00:56:03
	Vídeo 2	00:01:56	246	218	Inicio	00:56:10
					Fin	00:58:05
	Vídeo 3	00:00:51	124	120	Inicio	00:58:18
					Fin	00:59:09

Tabla 1. Corpus de análisis

Para el análisis, fue necesario transcribir los tres vídeos en dos fases. En primer lugar, se obtuvieron sendas transcripciones multilingües (TM1; ver Anejos), que posteriormente fueron convertidas en las transcripciones monolingües utilizadas para el estudio (TM2; ver Anejos). Ambas transcripciones se basaron en los criterios propuestos por Garayzábal *et al.*

⁵ Es difícil calcular la duración exacta de los vídeos mediante la grabación del juicio (El País, 2020), porque se pausa el visionado repetidamente para que intervenga el intérprete presente en la Sala.

(2019: 56-57). A continuación, la Tabla 2 recoge la adaptación de dichos criterios utilizada para las transcripciones monolingües. Los cambios introducidos responden a la naturaleza de las interacciones analizadas, caracterizadas por la coloquialidad y la pobre calidad de imagen y de sonido que, junto con los reiterados solapamientos entre los jóvenes y la aparente falta de preparación de las grabaciones, dificultan la identificación de los interlocutores y favorecen las alternancias de código. Por ello, fue necesario añadir a los criterios de transcripción utilizados mecanismos para indicar, por un lado, que la identidad del hablante que realiza un turno de habla es incierta (criterios 2 y 3) y, por otro, que se producen alternancias de código entre el español, el árabe, el catalán y el inglés (criterios 14 y 15).

Nº de Criterio	Código	Significado	Ejemplo
1	A:	Turno de palabra/locutor interviniente	María: Ya te dije que no. Pedro: Bien, conforme.
2	((A)):	Locutor interviniente dudoso	((Youssef)): ¿Está grabando?
3	(()):	Locutor interviniente desconocido	(()): Gracias a Dios.
4	PALABRA	Énfasis/elevación de tono	Me ha dicho que qué pastilla me tomo y ya va la segunda vez que me lo dice, YA VA LA SEGUNDA VEZ QUE ME LO DICE.
5	aa/ss	Alargamiento vocálico/ consonántico	Es conocido comoo, bueno ya sabess, Cuquín.
6	¿ ?	Frases interrogativas	¿Es que no piensas devolvérmelo?
7	¡ !	Frases exclamativas	¡Pues nunca lo diría!
8	pal-	Auto-interrupciones/ auto-correcciones	Pero tú te-, tú pero es que eres gil- tú eres idiota o qué.
9	[]	Solapamiento	J: Por su[puesto S: Preferi]blemente por las tardes, porque por las mañanas tengo clase.
10	(())	Ininteligible	He llegado, estoy en (())
11	((duda))	Emisión dudosa	Dijo que se acercaba por el ((barco)) antes de coger el vuelo.
12	pa'	Uso de grafía fonética para acortamiento palabra o supresión fonema	Pues como es cuña'o del jefe, me tocó a mí.
13	//	Pausas del habla no normativa ($\geq 30''$)	Nunca lo había escuchado // Nunca hasta ahora.
14	cursiva	Locución original en árabe (<i>code-switching</i>)	Con permiso de Dios todopoderoso.
15	VERSALITA	Locución en catalán o inglés (<i>code-switching</i>)	MALPARITS.
16	* v o z susurrada*	Locución susurrada	No voy ni a intentarlo *pero te juro que te vas a acordar*
17	{ }	Explicación breve, onomatopeya	No cuelgues el teléfono, ¿eh? {silbido largo}.
18	Nota al pie	Comentario del transcriptor	N.T. Los adolescentes recurren a este tipo de expresiones para dirigirse a los mayores.

Tabla 2. Criterios de transcripción utilizados (adaptación de Garayzábal *et al.* 2019: 56-57)

3.2. MARCO METODOLÓGICO

La interacción de los jóvenes se analiza a partir del modelo analítico de Stamou (2018) que resume la Tabla 3. Este modelo combina el análisis crítico del discurso (*critical discourse studies*, CDS; en especial, Reisigl y Wodak 2001) con el modelo de Bucholtz y Hall (2008), que examina cómo emergen las identidades en la interacción. Según Stamou (2018: 6), los principios de emergencia y parcialidad de Bucholtz y Hall (2008) “relate to the broader perspective adopted for the study of identity in talk”, a diferencia de los otros tres (posicionalidad, relacionalidad e indexicalidad), que “involve particular analytical resources for the interactional construction of identity”.

Así, al aplicar el modelo de Stamou (2018), nuestro análisis parte, por un lado, del principio de emergencia (las identidades no preceden a la interacción, sino que surgen en ella) y, por otro, del principio de parcialidad (las identidades cambian con el contexto y a medida que se desarrolla la interacción). Consiguientemente, no se pretende dilucidar la identidad de los terroristas, puesto que el material analizado muestra una única situación comunicativa y, como recogen estos principios, los interlocutores no poseen una sola identidad, sino que continuamente construyen y negocian identidades diferentes en cada interacción en que participan (i. a. Kerbrat-Orecchioni 2005; Greco 2006).

Si bien el modelo analítico propone observar, además de las identidades que los hablantes construyen para sí mismos y para otros, las que otros agentes construyen para los hablantes, en esta ocasión nos centramos solo en las dos primeras. Esto se debe a la unidireccionalidad de la interacción que se analiza, en que los mensajes transmitidos por el grupo de jóvenes no reciben respuesta de los interlocutores a los que se dirigen. Es decir, el material de análisis no permite investigar por vía directa las identidades que otros interlocutores atribuyen a los hablantes, por lo cual limitamos nuestra exploración a las identidades que construyen para ellos mismos (endogrupo) y para otros (exogrupo).

Asimismo, a pesar de que el material analizado es multimodal, por tratarse de grabaciones audiovisuales, y de que el modelo analítico empleado permite analizar la indexicalidad extralingüística (Stamou 2018), en esta primera aproximación limitamos el análisis a la indexicalidad lingüística y discursiva presente en las transcripciones monolingües.

Posicionalidad	¿Qué identidades construyen los hablantes para el endogrupo?	
	¿Qué identidades construyen los hablantes para el exogrupo?	
Relacionalidad	¿Qué identidades construyen los hablantes para el endogrupo en relación con el exogrupo?	Adecuación / distinción
	¿Qué identidades construyen los hablantes para el exogrupo en relación con el endogrupo?	Autenticación / desnaturalización Autorización / deslegitimación
Perspectivización	¿Desde qué perspectiva(s) ideológica(s) se construyen las identidades?	
Indexicalidad verbal	¿Qué recursos lingüísticos se utilizan para indexar identidades?	Elecciones de código
		Elecciones lexicogramaticales

Tabla 3. Resumen del modelo analítico de las estrategias discursivas para la construcción de la identidad en la interacción de Stamou (2018)

La primera de las estrategias en que se centra el modelo analítico es la de posicionalidad, es decir, las identidades que un hablante construye para sí mismo y para otros. La segunda es la relacionalidad, ya que la construcción de cada una de estas identidades adquiere significado en relación con las identidades de otros participantes. Stamou (2018) propone analizar estas relaciones a partir de las tres parejas de relaciones identitarias identificadas en Bucholtz y Hall (2008) que los hablantes utilizan para construirse a sí mismos y a los demás de manera intersubjetiva, adecuación / distinción (o similitud y diferencia), autenticación / desnaturalización (autenticidad y artificialidad) y autorización / deslegitimación (empoderamiento y desempoderamiento).

La tercera estrategia permite observar las ideologías que subyacen a la construcción de las identidades interaccionales, es decir, los discursos previos a los que se recurre en la interacción en curso para apoyar las identidades que se construyen. Por último, la indexicalidad hace referencia a los recursos discursivos y lingüísticos que se utilizan en la interacción y que pueden analizarse desde un gran número de constructos teóricos y herramientas de análisis según el corpus y los objetivos de estudio. En este caso, nos centramos en el análisis socio-semántico de las representaciones de los actores sociales en el discurso mediante la propuesta de Van Leeuwen (1996; ver Figura 1), así como en las elecciones de estructuras lexicogramaticales y de variedades lingüísticas, especialmente en relación con las alternancias de código (*code-switching*).

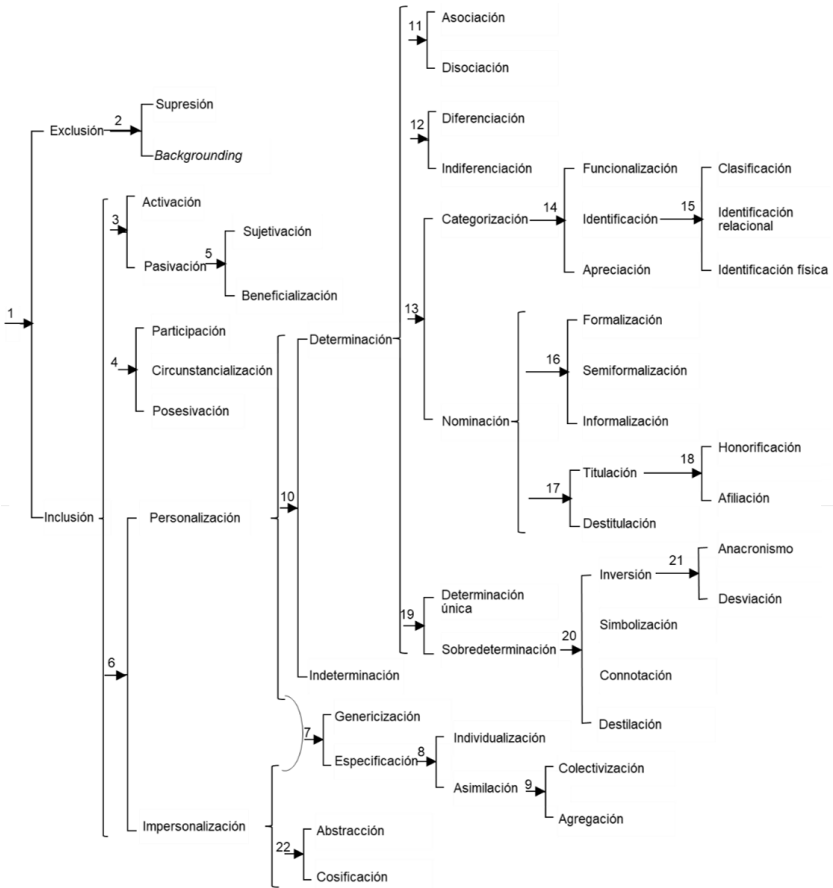


Figura 1. Red sistemática de la representación discursiva de actores sociales de Van Leeuwen 1996: 66 (traducción propia de Van Leeuwen 1996: 66)

Estas últimas son frecuentes en el corpus analizado. Teniendo en cuenta que 23 de las 98 líneas que conforman las tres transcripciones contienen únicamente indicaciones contextuales, fragmentos ininteligibles o interjecciones que pueden pertenecer a más de un código lingüístico (como *¡hm?* o *¡eh?*), el total de líneas susceptibles de contener alternancias de código es de 75. De estas, 15 (es decir, un 20 %) contienen fragmentos en distintas lenguas, lo cual representa un porcentaje considerable.

Numerosos estudios sociolingüísticos han demostrado que los hablantes realizan gran diversidad de funciones mediante el empleo de las alternancias

de código (entre otros, Hipperdinger 2002), dado que las distintas variedades lingüísticas se relacionan con identidades sociales (Pujolar 1996), hasta el punto de que, por ejemplo, la estrategia discursiva de combinar varios códigos en el transcurso de una interacción es conceptualizada, en sí misma, como un recurso para construir identidades (veáanse, por ejemplo, trabajos sobre el *spanGLISH* como símbolo de una identidad cultural mixta en norteamérica como los de Zentella 2014 o Betti 2016). Así pues, incluimos las alternancias de código en nuestro estudio como elementos que pueden contribuir a la construcción de las identidades por parte de los hablantes.

En lo que sigue se exploran, en definitiva, las identidades que emergen en las interacciones analizadas (posicionalidad), las relaciones que mantienen entre ellas (relacionalidad) y cómo se construyen mediante recursos lingüístico-discursivos (indexicalidad). Concretamente, analizamos la representación de actores sociales a partir de las categorías de Van Leeuwen (1996) y las funciones pragmáticas que cumplen ciertas estructuras lexicogramaticales empleadas y las alternancias de código que se producen a lo largo de las grabaciones. Finalmente, observamos las ideologías que sustentan y reproducen las identidades de los hablantes (perspectivización).

4. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

A continuación, se presenta, desde una perspectiva pragmática, el análisis cualitativo exploratorio de los recursos lingüísticos que utilizan los hablantes para construir distintas identidades en la interacción a partir del modelo analítico de Stamou (2018). En concreto, nos interesa especialmente la construcción de las identidades grupales, por lo que relegamos a otra ocasión la investigación detallada de la negociación interindividual de las identidades de cada hablante, más allá de observaciones específicas sobre alguno de ellos en relación con los recursos discursivos que se estudian en esta primera exploración. Así pues, nos ocupamos en primera instancia de la posicionalidad del endogrupo y del exogrupo. Seguidamente, tratamos las parejas de relaciones identitarias sugeridas por Bucholtz y Hall (2008) y, por último, analizamos los elementos ideológicos que sustentan el discurso de esta interacción.

4.1. POSICIONALIDAD

4.1.1. *Identidades propias*

En cuanto a la estrategia discursiva de la posicionalidad, los hablantes construyen el endogrupo mediante la superposición de distintas identidades. En primer lugar, encontramos el uso de la identificación relacional (Van Leeuwen 1996: 56) en la presentación del grupo de jóvenes que se da en la primera línea de la transcripción del primer vídeo (*Aquí están los hermanos*). Al mismo tiempo, la asimilación (Van Leeuwen 1996: 48) que se hace en la primera línea al emplear un sustantivo plural para identificar a varios individuos se refuerza a lo largo de la interacción mediante la primera persona del plural (por ejemplo, *hemos hecho* en la línea 18 y *vamos a mostrar* en la 41).

Además, los hablantes se representan en distintas ocasiones como agentes activos y dinámicos (activación; Van Leeuwen 1996: 43-44) que llevan a cabo procesos (muchos de ellos, materiales, como *estamos trabajando*, en la línea 10). Finalmente, también se utilizan la clasificación (Van Leeuwen 1996: 54) y la genericización (Van Leeuwen 1996: 46). La primera se da en relación con el género (*hombres* en las líneas 46 y 48) y la confesión religiosa (*el musulmán* en la línea 26). Este uso del sintagma nominal *el musulmán* en referencia a su propia identidad constituye, a la vez, un caso de genericización por cuanto representa a los jóvenes como alejados de la experiencia cotidiana de los destinatarios del vídeo (Van Leeuwen 1996: 48).

Las elecciones lexicogramaticales que aparecen a través de la interacción también les sirven a los interlocutores para construir distintas identidades. En este sentido, cabe destacar el uso reiterado de elementos propios del campo semántico de los conflictos armados como índices lingüísticos de su identidad de guerreros, en tanto que participantes activos en una guerra. Estas elecciones lingüísticas incluyen verbos (*defender* en la línea 51 o *matar* en la 74) y sustantivos (como *aliados* en la misma línea o *enemigos* en la 25, pero también *granada de mano* en la línea 72 o *metralla* en la 91). En los apartados siguientes exploramos más a fondo el uso de estas elecciones lingüísticas desde la óptica de las estrategias discursivas de relacionalidad y perspectivización.

Por lo que concierne a las alternancias de código utilizadas para la construcción y el mantenimiento de las identidades del endogrupo, juegan un papel destacado en la construcción de la identidad cultural de los jóvenes. Por un lado, el uso del español (por ejemplo, en las líneas 15 y 16) y del catalán (líneas 38 a 41) les permite subrayar su pertenencia a la sociedad

española como hijos de inmigrantes o como inmigrantes muy tempranos (Vargas 2017; Julbe 2017, *cf.* Vicente 2011: 81; Martínez Albarracín 2018).

Por otro, se construyen, simultáneamente, como árabes marroquíes mediante el uso de la variedad árabe vernácula de Marruecos (por ejemplo, línea 8) y de expresiones en árabe clásico referentes al islam, la religión mayoritaria en países árabes (línea 58, entre otras). Como recogen Cobano-Delgado Palma y Llorent-Vaquero (2017: 83), “el uso y manejo correcto de una lengua extranjera supone en sí mismo un cambio en la identidad del individuo, tanto a nivel personal como social”. Así pues, las alternancias entre estos códigos contribuyen a la construcción de una identidad cultural híbrida hispano-árabe⁶.

En resumen, los ejes sobre los que construyen su identidad a través de las herramientas lingüísticas a su alcance son los de colectivo (*nosotros*) integrado por individuos unidos por una relación cercana (*hermanos*) de género masculino (*hombres*) que son guerreros (*destruiremos a los enemigos*) activos (*estamos trabajando*), comparten creencias basadas en la religión islámica (*el musulmán*) y forman parte de las sociedades catalana y española (identidades indexadas por su selección de variedades lingüísticas pero también por elecciones léxicas, como *cardant, pa' o engaña'os*).

4.1.2. Identidades de otros

Además de las identidades del endogrupo, se construyen y mantienen en la interacción otras identidades. De ellas, a continuación, nos centramos en los dos actores sociales centrales en el discurso de estos jóvenes, *Dios y los enemigos de Dios*. Por tanto, no analizamos en esta primera exploración las identidades que crean discursivamente para grupos que se mencionan o son

⁶ Cabe recordar que las identidades culturales, como las de otro tipo, son dinámicas y pueden ser plurales, es decir, es posible pertenecer a varios colectivos, como subrayan Cobano-Delgado Palma y Llorent-Vaquero (2017: 84). Además, estas autoras muestran cuantitativamente en su estudio sobre el alumnado de origen marroquí en Andalucía que el segundo sentimiento identitario más extendido entre sus encuestados es precisamente una identidad dual española y marroquí (44,5%), solo por detrás de la exclusivamente marroquí (46,8%). En este sentido, y teniendo en cuenta que “es frecuente que el alumnado perteneciente a una minoría cultural se sienta desplazado y no consiga sentirse parte ni del grupo clase, específicamente, ni del país, de manera general” (Cobano-Delgado Palma y Llorent-Vaquero (2017: 86), es posible comprender mejor la construcción de las identidades discursivas de los interlocutores que nos ocupan y las declaraciones que hizo a la prensa el primo de uno de los terroristas del 17A: “Sí, nos criamos aquí y no tenemos problemas de convivencia, pero somos y siempre seremos los moros. En el colegio éramos los moros y las chicas no querían salir con nosotros. Y los mayores creen que vendemos hachís” (Bourekba 2018:10).

representados como destinatarios específicos de las grabaciones tan solo en ciertos fragmentos de la interacción, como la policía autonómica catalana (líneas 38 a 41), los *aliados* de los interlocutores (descritos como *hermanos* en la línea 65) o los de los destinatarios principales (línea 74).

Igual que respecto a sus propias identidades, los interlocutores se sirven de distintas herramientas discursivas para construir las identidades de Dios y del exogrupo. En primer lugar, la identidad del actor social no humano *Dios* se construye mediante nominación (Van Leeuwen 1996: 53), puesto que siempre lo mencionan mediante el sustantivo árabe *Allah* ('Dios'). En ocasiones, posmodifican el núcleo del sintagma nominal con un adjetivo calificativo (*Dios todopoderoso*, línea 26 o 74, por ejemplo) o lo mencionan en expresiones fijas en árabe como *Allah akbar* ('Dios es el más grande') o *tabarak Allah* ('alabado sea Dios', líneas 52 y 58). El uso de la lengua árabe en estas referencias a la divinidad, incluso cuando suponen una alternancia de código (como en las líneas 30 o 38) se constituye en sí mismo como una herramienta para indexar su identidad de creyentes en la religión islámica (compárense, como ejemplo, las connotaciones que podría tener el uso del sintagma castellano *alabado sea Dios*, habitualmente utilizado en contextos relacionados con la religión cristiana, con las del que de hecho se utiliza en la interacción, el árabe *tabarak Allah*).

En segundo lugar, los interlocutores se sirven también de la activación, es decir, representan a Dios como una entidad con agentividad, que lleva a cabo acciones (como en la línea 27). Sin embargo, también utilizan a lo largo de la interacción la posesivación, mediante la cual relegan a segundo plano su agentividad, convertida en la posesión de un proceso que anteriormente ha sido cosificado (Van Leeuwen 1996: 44). Por ejemplo, en el sintagma preposicional *con permiso de Dios* (línea 51, entre otras), Dios es representado como el actor que realiza la acción de dar permiso, pero esta acción se ha sustantivado, de modo que esta es más prominente que el agente que la realiza. De modo similar, en la línea 74 se recurre a la circunstancialización al presentar en primer plano al terrorista conocido como Abu Mohammed Adnan y como complemento del nombre el sintagma que incluye la agentividad de Dios (*aceptado por Dios*).

Por tanto, la identidad que se construye y mantiene en la interacción analizada para el actor social no humano Dios se articula mediante el empleo de la lengua árabe, en relación con la confesión religiosa de los interlocutores, de nominación (entendiendo que la palabra *allah*, a pesar de significar 'dios', funciona en este contexto como el nombre de esta entidad), activación (porque esta entidad se presenta como fuerza dinámica capaz de llevar a cabo acciones), pasivación y circunstancialización (Van Leeuwen

1996: 44), ya que frecuentemente los procesos que realiza pasan a un segundo plano y condicionan los realizados por otros actores sociales.

En cuanto a las identidades del exogrupo, es decir, los destinatarios principales de las grabaciones, son construidas en la interacción por medio de la asimilación en la segunda persona del plural (como *alegraos* y *observáis* en la línea 4 o *vosotros* en la 74) y de la indeterminación (Van Leeuwen 1996: 51) en la tercera persona del plural (por ejemplo, *miren* en la línea 18 o *hazles* en la 22). Para la representación del exogrupo como actor social se recurre, además, como en el caso del endogrupo, a la activación. Es decir, también los destinatarios se construyen como entidades activas. Sin embargo, a diferencia del endogrupo, un gran número de los procesos que se presentan como realizados por los destinatarios son procesos mentales (*observar, querer, probar*) o conductuales (*esperar*). Asimismo, incluso en ocasiones en que se trata de procesos materiales, no se conjugan en tiempos de indicativo, sino de imperativo (por ejemplo, *probad* en la línea 6 o *venid* en la 36), de modo que la representación de la agentividad del exogrupo aparece gramaticalmente sujeta a la del endogrupo. En este sentido, es igualmente interesante observar el uso de la pasivación (Van Leeuwen 1996: 43-44) de la línea 25 (“*Seréis engaña’os ((enemigos de Dios))*”), mediante la cual se representa a los llamados *enemigos de Dios* como receptores de la acción y se encubre al agente que la realiza.

Por otro lado, este sintagma nominal utilizado en referencia a los destinatarios principales de los vídeos se basa en su (supuesta) confesión religiosa (en tanto que diferente a la de los interlocutores) para representarlos, por lo cual constituye un caso de identificación (Van Leeuwen 1996: 54-55) y, específicamente, del tipo relacional, dado que subraya el vínculo (en este caso, de supuesta enemistad) entre dos actores sociales, Dios y el exogrupo. Aunque de forma no tan frecuente como *enemigos de Dios*, los interlocutores también subrayan la identidad religiosa del exogrupo a través de los sintagmas *estos infieles* (línea 65), ejemplo de clasificación, y *la gente (abna’ adam*, lit. ‘los hijos de Adán’, línea 44), que constituye un caso de categorización altamente generalizada (Van Leeuwen 1996: 54). Finalmente, también cabe subrayar la evidente diferenciación (Van Leeuwen 1996: 52) de la línea 30 (“Allah nos ha prometido el *paraíso* y a vosotros os ha prometido el infierno *enemigos de Dios ((alegraos))*”), si bien será en el siguiente apartado donde nos ocuparemos de esta oposición entre las identidades del endogrupo y del exogrupo.

En pocas palabras, las identidades del exogrupo se vertebran alrededor de su condición de colectivo (*vosotros, la gente*) indeterminado (*ellos*) caracterizado por su diferencia con el endogrupo, su (supuesta) enemistad con la divinidad de los interlocutores y su actividad (en especial, la relacionada

con procesos mentales), a menudo presentada en forma de órdenes emitidas por el endogrupo.

4.2. RELACIONALIDAD ENDOGRUPO-EXOGRUPO

4.2.1. Adecuación / distinción

Por lo que respecta a la estrategia discursiva de relacionalidad, los hablantes construyen una relación de adecuación entre ellos basada en sus identidades colectiva y cultural mediante el empleo compartido de los recursos lingüísticos y discursivos de asimilación, activación y alternancia de código. Al mismo tiempo, establecen una relación de distinción con el exogrupo, sus destinatarios principales, a los que, como hemos visto, se dirigen repetidamente como *vosotros* (líneas 6 y 7, por ejemplo) y *enemigos de Dios* (como en líneas 25 y 26). Mientras que la representación del endogrupo se hace a través de cualidades positivas, como el apoyo de la divinidad (por ejemplo, *si Dios quiere, por orden de Dios, con permiso de Dios* en las líneas 7, 38 o 74) y la promesa de un futuro ideal después de la muerte (“*Si Dios quiere* esto nos abrirá las puertas del *paraíso*”, línea 60), la del exogrupo se vehicula por medio de cualidades negativas como el sufrimiento inminente en vida (líneas 6, 20, 27 y 74) y la promesa del infierno después de la muerte (“a vosotros os ha prometido el infierno *enemigos de Dios*”, línea 30). Las alternancias de código también se utilizan para construir la relación de distinción entre el endogrupo y del exogrupo. Un claro ejemplo de ello lo constituye la alternancia al catalán que se produce únicamente⁷ entre las líneas 38 y 41 para dirigirse a una parte concreta del exogrupo, la policía autonómica catalana.

Cabe señalar que los hablantes acentúan la relación de distinción respecto a sus principales destinatarios hasta tal punto que llegan al enfrentamiento verbal mediante el uso de elementos léxicos propios del campo semántico de los conflictos bélicos (*enemigos, defenderemos*), como se ha avanzado anteriormente, y de actos de habla como el insulto (*malparits* ‘malnacidos’, *cabrons* ‘cabrones’) y la amenaza (*os vais a arrepentir de haber nacido*). Asimismo, también resulta llamativo observar, mediante el análisis de la estrategia discursiva de la relacionalidad, que uno de los hablantes negocia a

⁷ A excepción de una palabra en la línea 3 y otra en la línea 72, que no constituyen propiamente alternancias de código, sino más bien préstamos lingüísticos inducidos por el contacto entre el catalán y el castellano.

lo largo de la interacción su relación de adecuación / distinción con el resto del grupo. Al inicio de la primera transcripción, establece una relación de distinción con sus interlocutores mediante la segunda persona del plural para distanciarse de la actividad que se está llevando a cabo (línea 15, *que vean cómo trabajáis eso*). Aun así, a medida que avanza la interacción, establece con los demás hablantes una relación de adecuación mediante un estilo interaccional colaborativo, caracterizado por respuestas afiliativas (Stivers, Mondada y Steensig 2011), como risas (por ejemplo, línea 73), asimilación a través de la primera persona del plural (por ejemplo, *nos* en la línea 60) o solapamientos e interrupciones colaborativos (líneas 20 y 66).

4.2.2. Autenticación / desnaturalización

A lo largo de la interacción, los cuatro interlocutores validan las identidades que construyen entre todos como auténticas, es decir, establecen una relación de autenticación unos con otros. Por ejemplo, al responder a expresiones que se utilizan de forma reiterada para construir la identidad de creyente en la religión islámica con otras expresiones del mismo tipo (como en las líneas 34 a 36), no solo ayudan a mantener esas identidades, sino que las validan. Asimismo ocurre con las alternancias de código que introducen a medida que avanza la interacción, puesto que o bien obtienen una respuesta en la variedad lingüística introducida (líneas 39 a 42 o 90 y 91) o bien contribuyen satisfactoriamente a la interacción. En efecto, el hecho mismo de que el uso de varios códigos lingüísticos (que, como hemos visto, son mecanismos de construcción de distintas identidades culturales) no suscite problemas comunicativos constituye un mecanismo discursivo de autenticación de las identidades introducidas, ya que contribuye al mensaje de que las alternancias de código son naturales en esta interacción. Por tanto, mediante la negociación fluida, poco conflictiva, de las identidades que se construyen en la interacción y el uso compartido de las herramientas lingüísticas y discursivas analizadas anteriormente, los interlocutores establecen entre ellos una relación simétrica (de *hermanos*, como se dice en la primera línea).

4.2.3. Autorización / deslegitimación

Por último, respecto a las relaciones que se forman entre las identidades construidas en las grabaciones, los interlocutores establecen una relación de autorización entre ellos y el actor social no humano *Dios* en reiteradas ocasiones a lo largo de la interacción al presentar su comportamiento bien como hecho posible por esta identidad (cuya autoridad es superlativa a cualquier otra), por ejemplo, en la línea 52 (*Dios es el más grande*) o en la

74 (*Dios todopoderoso*); bien como consecuencia directa de su voluntad, como en las líneas 27 o 38 (“*Dios todopoderoso* nos ha elegido entre millones de hombres” y “Todo lo que os tenemos preparados de *por orden de Dios* vais a arrepentir- os vais a arrepentir de haber nacido”). En otras palabras, el empoderamiento del endogrupo se construye discursivamente mediante la autorización otorgada por la divinidad, que se presenta en la interacción como la máxima autoridad existente, incuestionable y superior a los demás actores sociales. Precisamente, es también mediante la (supuesta) intervención de Dios que se construye en la interacción el desempoderamiento o la deslegitimación del exogrupo, dado que, según los interlocutores, los hechos adversos al exogrupo que van a suceder próximamente han sido autorizados o planeados por la divinidad (líneas 30, 38 o 74).

4.3. IDENTIDADES EN CONTEXTO

Como se ha señalado anteriormente, el estudio de la construcción discursiva de estas identidades (del endogrupo y del exogrupo) de forma integrada en el contexto social amplio en que se da la interacción proporciona un acceso a una comprensión más global del fenómeno que nos ocupa. Así pues, cabe recordar que los interlocutores analizados pertenecen a la conocida como segunda generación, uno de los sectores poblacionales “más proclives a aceptar como propio el discurso radical terrorista” debido a un “sentimiento de desarraigo que experimentan al percibir en el entorno reacciones hostiles hacia su cultura y religión” (Fanjul 2015: 4). Además, en el momento de la interacción se encontraban inmersos en una etapa evolutiva marcada por retos personales, relacionales y socioeconómicos que los hacía más vulnerables que otros individuos a la captación extremista (Trujillo y Moyano 2008: 79-80; Cano Paños 2009: 10).

Estos y otros factores sociales contribuyen a un sentimiento de falta de pertenencia en ciudadanos europeos con ascendencia árabe⁸ que los discursos de captación yihadista explotan mediante mensajes victimistas, que identifican a un claro responsable de la situación social negativa de los jóvenes (la sociedad occidental) y que les prometen una recompensa por su involucración en la organización, el acceso al paraíso (Cano Paños 2009:

⁸ Como ejemplo de este sentimiento, encontramos la afirmación de Khaled Kelkal, terrorista francés de origen argelino: “Yo no soy ni árabe ni francés, yo soy musulmán” (Cano Paños 2009: 23).

17-20; Frieyro 2019: 372-373). Las identidades discursivas identificadas en la interacción les permitirían a los interlocutores paliar esa falta de pertenencia, puesto que les servirían para erigirse como miembros de un grupo mayor que ellos mismos y que el grupúsculo terrorista que conforman (ver 4.4). Además, el significado connotativo asociado a las identidades individuales de miembro, seleccionado por la máxima autoridad de entre millones de candidatos, de un colectivo que se construye como digno y valiente podría responder a las necesidades emocionales de los individuos y reforzar el mensaje de que esa pertenencia les ofrece un propósito vital, a saber, llevar a cabo actos violentos contra el exogrupo, que se representa como un peligroso enemigo al que hay que combatir (e. g. Poveda Criado, 2019: 74; ver 4.4).

A lo largo de los años, varios autores han subrayado la especial incidencia de los discursos de captación terrorista en las llamadas segundas y terceras generaciones. Por ejemplo, Reinares y García-Calvo (2018) exponen que los “jóvenes de segunda generación y ascendencia musulmana dentro de las sociedades europeas [...] están a menudo sumidos en un complicado y delicado equilibrio entre culturas que les hace propensos a tensiones de identidad”. Poveda Criado (2019: 68) explica que “[l]a organización [terrorista] se aprovecha de las frustraciones de los musulmanes de todo el mundo, haciéndoles así, un llamamiento para que se unan a su lucha y ayuden a construir su califato”. A la luz de esta situación social, no es de extrañar que la mayoría de los yihadistas muertos o detenidos entre 2013 y 2017 con residencia en España fueran individuos de segunda generación (Reinares y García-Calvo 2018; cf. Poveda Criado 2019: 69).

4.4. PERSPECTIVIZACIÓN

Por lo que concierne a la perspectiva desde la que se construyen las identidades en la interacción, se articula mayoritariamente entorno a cuatro argumentos principales. En primer lugar, la vinculación discursiva que se establece a lo largo de la interacción entre la identidad religiosa basada en creencias islámicas y la idea de que las acciones de los interlocutores (la grabación de amenazas terroristas, la preparación de explosivos, etc.) responden a la voluntad divina se sustenta en y reproduce el concepto de yihad recurrente en los discursos de captación terrorista (Fuentelsaz Franganillo 2019; cf. Lorenzo-Penalva Lucas 2013; Cook 2015). Según esta interpretación politizada del término *yihad*, sería una obligación de los creyentes en la religión islámica el practicar la violencia contra el mundo occidental, dado que este amenazaría la integridad fundamental del islam (Smith 2007: 14). Como hemos podido observar, esta idea subyace al

discurso de los jóvenes y se manifiesta en sus referencias a estar cumpliendo con las órdenes de Dios (como en la línea 38) y a que “han sido elegidos por Dios” para ejecutar el ataque que planean (línea 27). La construcción de las identidades religiosas que se aprecia en la interacción analizada se hacen eco, por tanto, del discurso propagandístico del terrorismo basado en el fundamentalismo islámico en que las acciones violentas contra representantes de las sociedades occidentales se presentan como un imperativo religioso (Jordán 2009a: 205; Vicente 2018: 150).

En segundo lugar, la presentación de los interlocutores como individuos que, además de haber sido seleccionados por Dios, recibirán una recompensa por su comportamiento (el acceso al paraíso, líneas 30 y 60) reproduce otro de los mensajes clave de los discursos propagandísticos del terrorismo yihadista, la exaltación de la identidad de los terroristas. Estos son presentados como una minoría selecta (Fanjul 2015: 6) de soldados, héroes y mártires por la causa más elevada posible (Fuentelsaz Franganillo 2019). Un ejemplo de este mecanismo discursivo lo encontramos en la línea 74, en que parece que el hablante cita y se alinea con un conocido portavoz sirio del Estado Islámico ya fallecido (“*como dijo ((Abu Mohammed Adnan aceptado por Dios)) que la oración y la paz sean sobre el profeta*”). Así, en la interacción se presenta a los interlocutores como pertenecientes a la minoría que ha sido seleccionada directamente por la divinidad para cometer actos violentos en su nombre y esto se celebra como un hecho positivo, quizá incluso un honor (por ejemplo, en las líneas 33 a 36, en que se da gracias a Dios repetidamente).

En tercer lugar, las identidades del endogrupo y del exogrupo se construyen fundamentalmente a través de su oposición, puesto que en el discurso analizado se parte de la separación irremediable entre ellos debido a diferencias ideológicas. La inclusión en el endogrupo comporta la construcción de identidades compartidas, mientras que el exogrupo se construye como formado por quienes poseen una perspectiva ideológica diferente a la adoptada por los interlocutores (y, entre ellos, se señala explícitamente a los Mossos d’Esquadra como tipificación de las autoridades occidentales). Como hemos visto, los hablantes refuerzan la oposición entre los grupos mediante la asignación de características y connotaciones positivas al endogrupo y negativas al exogrupo. Por un lado, las acciones del endogrupo se revisten a lo largo de la interacción de un halo de heroicidad, ya que, como se argumenta repetidamente, responden a la voluntad divina y serán recompensadas con la admisión en el paraíso. Además, sus acciones se presentan como garantías de la dignidad y fuerza del endogrupo (“Esto es para que sepáis que el musulmán- que el musulmán tiene (*la dignidad*) y *la fuerza con permiso de Dios todopoderoso*”, línea 26). Por el contrario, el exogrupo se describe como merecedor y próximo receptor del castigo

divino (“((Este es el veneno seguro con permiso de Dios)). // Probad”, línea 6), y es el blanco de las expresiones de odio y burla de los interlocutores (por ejemplo, líneas 36 a 41):

36	Hichamy: Tenemos esperanza, gracias a Dios. <i>Venid. Venid.</i>
37	{Youssef se ríe}.
38	Hichamy: Venid. Venid. Todo lo que os tenemos preparados de por orden de Dios vais a arrepentir- os vais a arrepentir de haber nacido. SOBRETOT VOSALTRES, MOSSOS D’ESQUADRA.
39	Youssef: MALPARITS. {Se ríe}.
40	(()): CABRONS.
41	Hichamy: US ESTEU CARDANT EN UN- EN UN berenjenal {se ríe}, QUE NO SABEU ON US POSEU. ((Esto todavía os lo vamos a mostrar bien en el vídeo)).

Tabla 4. Ejemplo de las expresiones de odio y de burla que los interlocutores dirigen a los destinatarios de las grabaciones

Esta caracterización opuesta de cada grupo constituye un recurso retórico frecuente en una gran variedad de discursos (cf. Van Dijk 1998b; Stamou 2018: 4; Winter 2019), incluidos los que se muestran a favor del terrorismo yihadista (Bérubé y Dupont 2019: 4).

Concretamente, se corresponde con lo que Jordán (2009b: 208) describe como “la imagen ultrapositiva del colectivo propio y ultranegativa del adversario”. También se ha escrito sobre esta característica discursiva como el fomento de la polarización (Jordán 2009a) o la generación de división social (Frieyro 2019: 374). Al discurso propagandístico yihadista le sirve para “fortalece[r] el compromiso de los miembros y simpatizantes, y eleva[r] las barreras virtuales que les separan del resto de la sociedad” (Jordán 2009b: 208).

En último lugar, a lo largo de la interacción se activa y mantiene el marco (Fillmore 2008) de un conflicto bélico. Esto se logra, sobretudo, mediante elecciones léxicas, por un lado, y descripciones de acciones violentas, por el otro. Ejemplos de las primeras incluyen verbos como *sufrir*, *defender* o *destruir* (líneas 20 y 51) y sustantivos como *enemigos*, *aliados* o *metralla* (líneas 26, 74 y 91). Como ejemplos de las segundas podemos citar la idea de *haceros llorar sangre* (línea 27), la de *os vais a arrepentir de haber nacido* (línea 38), la afirmación de que “cada gramo de este hierro se os va a meter en ((nuestras)) cabezas o la de vuestros hijos o la de vuestras mujeres” (línea 74), la mención a los *clavos esparcidos* (línea 79) y la banalización

del uso de un cinturón de explosivos que se da repetidamente en la tercera transcripción mediante afirmaciones como *Esto hace bum* de la línea 85.

Como hemos argumentado anteriormente, el marco de un conflicto bélico que se construye y mantiene lingüísticamente a lo largo de la interacción contribuye a la construcción de las identidades de guerreros o soldados por parte de los interlocutores. De nuevo, se trata de una característica que la interacción comparte con discursos de captación yihadista (Jordán 2009b: 204; Alonso 2009: 49; Jan 2015: 136; Borrego 2016: 563), donde se construye y exalta la identidad de *muyahidín* para individuos que llevan a cabo acciones terroristas o que participan en la lucha armada contra ejércitos occidentales (Fuentelsaz Franganillo 2019: 73). Así, esta identidad de combatiente presenta a los interlocutores de la interacción como miembros de un ejército, una entidad mucho mayor que el grupo que forma su célula o grupúsculo terrorista.

Además, en estos discursos, el marco de un conflicto bélico, presentado como asimétrico por las organizaciones terroristas (Veres 2012: 9), sirve también para legitimar acciones (las del endogrupo) que en otra situación serían inaceptables (cf. Van Dijk 1998a: 257). Como expone Veres (2012: 9), en situación de guerra, las acciones violentas pueden verse como actos defensivos (y, por tanto, justificables) a favor de una causa justa. En este caso, la fabricación y el uso de explosivos se presenta como una medida adecuada al objetivo de *defender nuestra religión* (línea 51) de la amenaza que supondría el exogrupo.

Así pues, los cuatro ejes ideológicos centrales sobre los que se construyen las identidades en la interacción analizada son, primero, que la violencia constituye una obligación para los creyentes en (una versión fundamentalista de) la religión islámica; segundo, que los interlocutores forman parte de una minoría seleccionada directamente por Dios; tercero, que los individuos cuyas creencias son diferentes a las del endogrupo constituyen enemigos, y, finalmente, que todo lo anterior se ubica en el marco de un conflicto bélico en que el endogrupo debe defenderse del exogrupo.

Por tanto, si bien no todos los mensajes lanzados en discursos propagandísticos o de captación yihadista están presentes (al menos, explícitamente) en la interacción analizada (por ejemplo, no se observan mensajes sobre recuperar Al-Andalus; Borrego 2016: 570), los cuatro elementos ideológicos principales identificados en el discurso de estos jóvenes reproducen la ideología presente en producciones discursivas yihadistas. En el contexto social amplio, cabe subrayar, por un lado, el fácil acceso a Internet y la omnipresencia de las redes sociales, que algunos autores han descrito como “auténticas cámaras de resonancia de posturas extremistas” (Lahnait 2018: 45), por su papel indiscutible en la difusión y

amplificación de los discursos de captación, así como en la mediación entre elementos radicalizadores y públicos potencialmente proclives a este tipo de discursos (Jordán 2009b: 210; Vicente 2018: 4). Por otro, la relevancia que pueden adquirir los discursos radicales para la construcción de las identidades individuales de jóvenes de ascendencia árabe en sociedades occidentales, por su poder de representar “una solución de ruptura a sus conflictos de identidad que no es la única posible sino sólo la más extrema: afirmar violentamente su identidad musulmana” (Reinares y García-Calvo 2018).

5. CONCLUSIONES

Este trabajo ha analizado la construcción discursiva de las identidades en una interacción entre algunos de los implicados en los atentados del 17A mediante una metodología cualitativa, basada en el modelo propuesto en Stamou (2018), que combina constructos teóricos y analíticos complementarios, lo cual permite obtener una descripción más rica que un análisis unidimensional (Bucholtz y Hall 2005: 598). Así pues, esta primera aproximación al material de estudio ha permitido desgranar los recursos lingüísticos utilizados por los hablantes para construir identidades (propias y ajenas) y, por tanto, (re)producir una(s) determinada(s) ideología(s). Este retrato lingüístico-pragmático de la interacción analizada podrá ser utilizado como referente y ejemplo del potencial de los constructos teórico-metodológicos aplicados para futuros análisis lingüísticos con fines forenses de muestras de naturaleza comunicativa que puedan resultar relevantes en procesos investigativos policiales o judiciales relacionados con la posible comisión de actos terroristas.

No obstante, debido al carácter exploratorio de este trabajo, será necesario profundizar en la comprensión del fenómeno de la construcción discursiva de las identidades en muestras relacionadas con este terreno. Un primer paso en esta dirección podría ser el análisis del material utilizado aquí mediante una aproximación metodológica que permita explorar los distintos niveles de expresión empleados por los participantes en las grabaciones, puesto que, si bien nos hemos centrado en la dimensión verbal, se trata al fin y al cabo de productos multimodales donde elementos no lingüísticos (gráficos, gestuales, musicales, etc.) juegan un papel destacable en la comunicación.

En cuanto al contexto social amplio en que se desarrolla la interacción analizada y el fenómeno del terrorismo yihadista, es imperativo que las

sociedades occidentales continúen una labor decidida por el fomento de la convivencia positiva de distintas expresiones culturales y religiosas. Como se ha observado, distintos autores (e. g. Reinares y García-Calvo 2018) coinciden en señalar las dinámicas sociales y económicas que se producen en estas sociedades como uno de los factores de la radicalización violenta, en especial, de las llamadas segundas y terceras generaciones.

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos los comentarios de los revisores, que nos permitieron mejorar el marco metodológico del estudio. Además, esta investigación no habría sido posible sin la ayuda desinteresada de nuestra colaboradora especialista en lengua y cultura árabes del Magreb, a quien agradecemos su laboriosidad y paciencia.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AINSWORTH, SUSAN, Y CYNTHIA HARDY. 2004. Critical discourse analysis and identity: why bother? *Critical Discourse Studies* 1(2): 225-259. DOI: 10.1080/1740590042000302085
- ALAGHA, JOSEPH. 2011. *Hizbullah's Identity Construction*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- ALAVA, SERAPHIN, NAWEL CHAOUNI Y YASMINE CHARLES. 2020. How to characterise the discourse of the far-right in digital media? Interdisciplinary approach to preventing terrorism. *Procedia Computer Science* 176: 2515-2525. DOI: 10.1016/j.procs.2020.09.324
- ALONSO, ROGELIO. 2009. Procesos de radicalización y reclutamiento en las redes de terrorismo yihadista. *Cuadernos de estrategia*, 141: 21-68. http://www.ieee.es/Galerias/fichero/cuadernos/CE_141_Inteligencia.pdf [Consulta 30/11/2021].
- ARCHER, DAWN, CLIFF LANSLEY Y AARON GARNER. 2019. The value of linguistics in assessing potential threats in airport setting. En Matthew Evans, Lesley Jeffries y Jim O'Driscoll (eds.). *The Routledge handbook of language in conflict*, pp. 454-471. Londres/Nueva York: Routledge. DOI: 10.4324/9780429058011-26
- BÉRUBÉ, MAXIME Y BENOIT DUPONT. 2018. *Mujahideen* Mobilization: Examining the Evolution of the Global *Jihadist* Movement's Communicative Action Repertoire. *Studies in Conflict and Terrorism* 42(1-2): 5-24. DOI: 10.1080/1057610X.2018.1513689
- BETTI, SILVIA. 2016. Una cuestión de identidad... español y spanglish en los Estados Unidos. *Camino Real* 8(11): 61-76.
- BHATIA, ADITI. 2009. The discourses of terrorism. *Journal of Pragmatics* 41: 279-289. DOI: 10.1016/j.pragma.2008.05.016

- BORREGO SEVILLANO, JOSÉ MIGUEL. 2016. La evolución del terrorismo salafista yihadista internacional. Doble vertiente: propaganda y ámbito de actuación. Estudio de caso: España. En Carlos Navajas Zubeldia y Diego Iturriaga Barco (eds.). *Siglo. Actas del V Congreso Internacional de Historia de Nuestro Tiempo*, pp. 557-575. Logroño: Universidad de La Rioja.
- BOUREKBA, MOUSSA. 2018. Atentados de Barcelona: La explicación imposible, las posibles explicaciones. En Moussa Bourekba (coord.). *Atentados de Barcelona: reacciones, explicaciones y debates pendientes*. Barcelona: CIDOB.
- BUCHOLTZ, MARY y KIRA HALL. 2008. Identity and interaction: a sociocultural linguistic approach. *Discourse Studies* 7(4-5): 585-614. DOI: 10.1177/1461445605054407
- CANO PAÑOS, MIGUEL ÁNGEL. 2009. Perfiles de autor del terrorismo islamista en Europa. *Revista Electrónica de Ciencia Penal y Criminología* 11(07): 1-38.
- CHILUWA, INNOCENT. 2017. The discourse of terror threats: assessing online written threats by Nigerian terrorist groups. *Studies in Conflict and Terrorism* 40(4): 318-338. DOI: 10.1080/1057610X.2016.1194025
- COBANO-DELGADO PALMA, VERÓNICA y MERCEDES LLORENT-VAQUERO. 2017. Identidad cultural del alumnado marroquí: estado de la cuestión en los centros de educación secundaria públicos de Andalucía. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria* 29: 81-96. DOI: 10.7179/PSRI_2017.29.06
- COOK, DAVID. 2015. *Understanding Jihad*. Berkeley: University of California Press.
- DEVYATKIN, DMITRY, IVAN SMIRNOV, MARGARITA ANANYEVA, MARIA KOBOZEVA, ANDREY CHEPOVSKIY y FYODOR SOLOVYEV. 2017. Exploring linguistic features for extremist texts detection (on the material of Russian-speaking illegal texts). *IEEE International Conference on Intelligence and Security Informatics (ISI)*, 188-190. DOI: 10.1109/ISI.2017.8004907
- DONNELLY, FREDERICK. 1981. Linguistic terrorism. *Journal of Conflict Studies* 1(3): 31-35. <https://journals.lib.unb.ca/index.php/JCS/article/view/14511>
- EL PAÍS. 10 de noviembre 2020. DIRECTO #17A | Comienza el JUICIO por los ATENTADOS de BARCELONA y CAMBRILS [Archivo de Vídeo]. *Youtube*. https://youtu.be/U0qqZe3p3_U [Consulta 1/10/2021].
- ESPARZA, JOSÉ JAVIER. 2015. *Historia de la yihad. Catorce siglos sangrientos en el nombre de Alá*. Madrid: La Esfera de los Libros.
- FANJUL FERNÁNDEZ, MARÍA LUISA. 2015. El mensaje persuasivo radical: yihadismo y redes sociales. *Documento de Opinión Instituto Español de Estudios Estratégicos* 115/2015. http://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs_opinion/2015/DIEEEO115-2015_Yihadismo_RRSS_MLuisaFanjul.pdf [Consulta 30/11/2021].
- FILLMORE, CHARLES J. 2008. Chapter 10 Frame semantics. En Dirk Geeraerts (ed.) *Cognitive linguistics: basic readings*, pp. 373-400. Berlin/Nueva York: De Gruyter Mouton.
- FITZGERALD, JAMES R. 2004. Using a forensic linguistic approach to track the Unabomber. En John H. Campbell y Don DeNevi (eds.). *Profilers*, pp. 193-221. Buffalo, Nueva York: Prometheus Books.
- FRIEYRO, MIGUEL. 2019. Evolución y estrategias del terrorismo yihadista. Mecanismos de captación y medidas para combatirlo. *Boletín ieec bie3*, 2 (abril-junio): 364-381. http://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs_opinion/2019/DIEEEO29_2019MIGFRI-yihadismo.pdf [Consulta 30/11/2021].
- FUENTEALSAZ FRANGANILLO, JORGE. 2019. El salafismo yihadista: evolución, propaganda y disuasión. *Documentos de Seguridad y Defensa* 82. *ISLAM versus YIHAD*, 63-84. Instituto Español de Estudios Estratégicos. Ministerio de Defensa. <https://publicaciones.defensa.gob.es/islam-versus-yihad-n-82-libros-pdf.html> [Consulta 30/11/2021].

- FUENTES, CATALINA. 2009. El análisis lingüístico desde un enfoque pragmático. *Estudios de Lingüística: Investigaciones lingüísticas en el siglo XXI* (Anexo III): 63-102. https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/15283/1/ELUA_monografico_2009_04.pdf
- GARAYZÁBAL HEINZE, ELENA, SHEILA QUERALT, MERCEDES REIGOSA y SUSANA RIDAO. 2019. La transcripción de registros de audio en el ámbito policial y judicial español: una propuesta de criterios. *Revista Logos* 29(1): 45-59. DOI: 10.15443/RL2904
- GARCÍA BUENO, JESÚS. 27 de mayo de 2021. Condenados a penas de entre 8 y 53 años de cárcel los tres acusados por los atentados de Barcelona y Cambrils del 17-A. *El País*. https://elpais.com/espana/catalunya/2021-05-27/condenados-a-penas-de-entre-8-y-53-anos-de-carcel-los-tres-acusados-por-los-atentados-de-barcelona-y-cambrils-del-17-a.html?event_log=oklogin [Consulta 30/11/2021].
- GARRIGA, DAVID. 2020. Terrorismo de etiología yihadista. El rol de la mujer. En Mariana Colotta y Julio Lascano y Vedia (comp.). *Contrapuntos para comprender las relaciones internacionales en el siglo XXI. Un análisis crítico de la política internacional*, pp. 91-110. Buenos Aires: Teseo.
- GHIO, ELSA y MARIA DELIA FERNÁNDEZ. 2005. *Manual de Lingüística Sistemática Funcional*. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral.
- GIMÉNEZ GARCÍA, ROSER, GARAZI JIMÉNEZ ARAGÓN y SHEILA QUERALT. 2019. El análisis de géneros textuales con fines forenses: nuevas aplicaciones de la pragmática en la sociedad. *Pragmalingüística* 27: 54-70. DOI: 10.25267/Pragmalinguistica.2019.i27.03
- GIMÉNEZ, ROSER y SHEILA QUERALT. 2021. Marcas ideológicas en el discurso de los terroristas del 17-A. *Al-Ghurabá*, 46: 19-25.
- GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, MANUEL. 2015. Definiendo términos: fundamentalismo, salafismo, sufismo, islamismo, wahabismo. *Documento de Opinión Instituto Español de Estudios Estratégicos* 88/2015. http://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs/opinion/2015/DIEEO88-Antiislamismo_MGlezHdez.pdf [Consulta 30/11/2021].
- GREBLER, GILLIAN. 2010. False confessors. A jihadi heart and mind? Strategic repackaging of a possibly false confession in an anti-terrorism trial in California. En Malcolm Coulthard y Alison Johnson (eds.). *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*, pp. 315-332. Londres/Nueva York: Routledge.
- GRECO, LUCA. 2006. La présentation de soi dans un tour de table : identité, contexte et pratiques sociales. *Verbum* 28(2-3): 153-173.
- GRECO, CRISTINA. 2017. The Falange Armata letters: authorship profiling of linguistic markers of style and ideology in Italian terrorist communication. Ponencia presentada en *Corpus Linguistics 2017 Conference*, University of Birmingham. <https://www.birmingham.ac.uk/Documents/college-artslaw/corpus/conference-archives/2017/general/paper226.pdf> [Consulta 30/11/2021].
- HIPPERDINGER, YOLANDA H. 2002. Lengua e inmigración en el sudoeste bonaerense: funciones conversacionales de la alternancia de lenguas. *Anclajes* VI 6(1): 45-77.
- HODGES, ADAM y NILEP, CHAP. 2007. Introduction. Discourse, war and terrorism. En Adam Hodges y Chap Nilep (eds.). *Discourse, War and Terrorism*, pp. 1-17. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- JAN, FAIZULLAH. 2015. *The Muslim Extremist Discourse. Constructing Us Versus Them*. Lanham: Lexington Books.
- JORDÁN, JAVIER. 2009a. Políticas de prevención de la radicalización violenta en Europa: elementos de interés para España. *Revista Electrónica de Ciencia Penal y Criminología*, 11-05: 1-25. <http://criminet.ugr.es/recpc/11/recpc11-05.pdf> [Consulta 30/11/2021].
- _____. 2009b. Procesos de radicalización yihadista en España. Análisis sociopolítico en tres niveles. *Revista de Psicología Social* 24(2): 197-216. DOI: 10.1174/021347409788041499

- JULBE, BÀRBARA. 13 de septiembre de 2017. La escuela de Ripoll se mantiene alerta. *La Vanguardia*. <https://www.lavanguardia.com/vida/20170913/431249329713/escuela-ripoll-atentados-17a-barcelona-cambriels.html> [Consulta 30/11/2021].
- KERBRAT-ORECCHIONI, CATHERINE. 2005. *Le discours en interaction*. París: Armand Colin.
- LAHNAIT, FATIMA. 2018. Prevenir el extremismo violento para combatir el yihadismo autóctono: Aprender de la experiencia. En Moussa Bourekba (coord.). *Atentados de Barcelona: reacciones, explicaciones y debates pendientes*. Barcelona: CIDOB.
- LONGHI, JULIEN. 2020. Using digital humanities and linguistics to help with terrorism investigations. *Forensic Science International*, 318. DOI: 10.1016/j.forsciint.2020.110564
- LORENZO-PENALVA LUCAS, JOSÉ. 2013. Yihad, martirio y evolución del terrorismo islámico global. *Documento de Opinión Instituto Español de Estudios Estratégicos*, 106/2013. <https://www.ieee.es/publicaciones-new/documentos-de-opinion/2013/DIEEE0106-2013.html> [Consulta 30/11/2021].
- MARTÍNEZ ALBARRACÍN, CARLOS JAIR. 2018. Cultural alternation among Muslims in San Andrés Island. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura* 23(2): 355–377. DOI: 10.17533/udea.ikala.v23n02a10
- MATUSITZ, JONATHAN. 2013. *Terrorism and communication*. Thousand Oaks, CA: SAGE.
- MILLER, BOWMAN H. 1987. Terrorism and language: a text-based analysis of the German case. *Conflict Quarterly* 9(4): 373-407. DOI: 10.1080/10576108708435639
- MORILLAS, MARTA. 2018. El estado de las contranarrativas en España como medida de erosión del discurso extremista violento de etiología yihadista. *Análisis GESI*, 44. <http://www.seguridadinternacional.es/?q=es/content/el-estado-de-las-contranarrativas-en-espaa%C3%B1a-como-medida-de-erosi%C3%B3n-del-discurso-extremista> [Consulta 30/11/2021].
- MOYANO, MANUEL, MANUEL BERMÚDEZ y ANTONIA RAMÍREZ. 2016. ¿Psicología positiva para afrontar la radicalización y el terrorismo? Un análisis del discurso de Obama en el Cairo. *Escritos de Psicología* 9(3): 53-59. <http://hdl.handle.net/10396/19814>
- NATIONAL CONSORTIUM FOR THE STUDY OF TERRORISM AND RESPONSES TO TERRORISM [START]. 2019. [Resultado de búsqueda: incidentes entre 1970 y 2018 en España]. *Global Terrorism Database (GTD)*. https://www.start.umd.edu/gtd/search/Results.aspx?expanded=yes&casualties_type=b&casualties_max=&start_yearonly=1970&end_yearonly=2018&dtp2=all&success=yes&country=185&ob=TotalNumberOfFatalities&od=&page=33&count=100#results-table [Consulta 30/11/2021].
- POVEDA CRIADO, MIGUEL ÁNGEL. 2019. El periodismo como arma de captación terrorista. *Revista de Comunicación de la SEECI* 49: 59-80. DOI: 10.15198/seeci.2019.49.59-80
- PUJOLAR I COS, JOAN. 1996. Dialogismo y bilingüismo explorando las relaciones entre lengua e identidad en el contexto catalán. *Discurso* 21-22: 183-212.
- QUERALT, SHEILA y ROSER GIMÉNEZ. 2022. Análisis lingüístico para establecer la existencia de coacción en el discurso de un acusado por los atentados del 17A. *Quaderns de criminologia: revista de criminologia y ciencias forenses* 58: 10-16.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE). (s.f.). Yihadismo. En *Diccionario de la lengua española [DLE]*. <https://dle.rae.es/yihadismo> [Consulta 30/11/2021].
- REINARES, FERNANDO y CAROLA GARCÍA-CALVO. 2018. Marroquíes y segundas generaciones entre los yihadistas en España. *Real Instituto El Cano*, 61/2018: 1-18. http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano_es/contenido?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/elcano/elcano_es/zonas_es/ari61-2018-reinares-garciacalvo-marroquies-segundas-generaciones [Consulta 30/11/2021].
- REINARES, FERNANDO, CAROLA GARCÍA-CALVO y VICENTE, ÁLVARO. 2017. Dos factores que explican la radicalización yihadista en España. *Real Instituto El Cano*, 62: 54-66. http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano_es/contenido?WCM_GLOBAL_

- CONTEXT=/elcano/elcano_es/zonas_es/ari62-2017-reinares-garciacalvo-vice-dos-factores-explican-radicalizacion-yihadista-espana [Consulta 30/11/2021].
- REISIGL, MARTIN y RUTH WODAK. 2001. *Discourse and Discrimination. Rhetorics of Racism and Antisemitism*. Londres/Nueva York: Routledge.
- SCHURMAN, BART WILLEM y QUIRINE A. M. EIJKMAN. 2015. Indicators of terrorist intent and capability: Tools for threat assessment. *Dynamics of Asymmetric Conflict* 8(3): 215-231. DOI: 10.1080/17467586.2015.1040426
- SEDGWICK, MARK. 2015. Jihadism, narrow and wide: the dangers of loose use of an important term. *Perspectives on Terrorism* 9(2): 34-41. <https://www.jstor.org/stable/26297358>
- SHUY, ROGER W. 2010. Terrorism and forensic linguistics. Linguistics and terrorism cases. En Malcolm Coulthard y Alison Johnson (eds.). *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*, pp. 558-575. Londres/Nueva York: Routledge.
- SMITH, ANGUS. 2007. Words make worlds: terrorism and language. *FBI Law Enforcement Bulletin* 76(12): 12-18. <https://www.hsdl.org/?view&did=38614>
- STAMOU, ANASTASIA G. 2018. Studying the interactional construction of identities in Critical Discourse Studies: a proposed analytical framework. *Discourse y Society* 29(5): 1-22. DOI: 10.1177/0957926518770262
- STATISTA RESEARCH DEPARTMENT. 2020. Los peores ataques terroristas en España de 1968 a 2020, por número de muertes. *Statista*. <https://es.statista.com/estadisticas/563600/los-peores-ataques-terroristas-en-espana-por-numero-de-muertes/> [Consulta 30/11/2021].
- STIVERS, TANYA, LORENZA MONDADA y JAKOB STEENSIG. 2011. Knowledge, morality and affiliation in social interaction. En Tanya Stivers, Lorenza Mondada y Jakob Steensig (eds.). *The Morality of Knowledge in Conversation*, pp. 3-24. Cambridge: Cambridge University Press. DOI: 10.1017/CBO9780511921674.002
- TEIXIDOR COLOMER, ANNA. 31 de mayo de 2021. Sentència del 17A: l'últim capítol? *Notícies*. <https://www.ccma.cat/324/sentencia-del-17a-lultim-capitola/noticia/3101537/> [Consulta 30/11/2021].
- TELHAMI, SHIBLEY y MICHAEL BARNETT. 2002. *Identity and Foreign Policy in the Middle East*. Ithaca: Cornell University Press.
- TORRALBA RODRÍGUEZ, VÍCTOR. 2019. ¿Cómo influye el entorno online en la radicalización salafista yihadista en España? *Boletín iee3*, 1 (enero-marzo): 434-451. http://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs_opinion/2019/DIEEE010_2019VICTOR-radicalizacion.pdf [Consulta 30/11/2021].
- TRUJILLO, HUMBERTO M. y MANUEL MOYANO. 2008. El sistema educativo español en la prevención de la radicalización yihadista. *Athena Intelligence Journal* 3(2): 75-83. <https://www.files.ethz.ch/isn/58201/Vol%203%20-%20No%202%20-%20Art%20Y.pdf>
- VAN DIJK, TEUN A. 1998a. *Ideology: A Multidisciplinary Approach*. Londres: SAGE.
- _____. 1998b. Opinions and ideologies in the Press. En Allan Bell y Peter Garrett (eds.) *Approaches to Media Discourse*, pp. 21-63. Oxford: Blackwell.
- VAN LEEUWEN, THEO. 1996. The representation of social actors. En Carmen Rosa Caldas Coulthard y Malcolm Coulthard (eds.). *Texts and Practices: Readings in Critical Discourse Analysis*, pp. 32-70. Londres: Routledge.
- VARGAS LLAMAS, VÍCTOR. 19 de agosto del 2017. Un terrorista abatido en Cambrils fue delegado de clase en el instituto. *El Periódico*. <https://www.elperiodico.com/es/barcelona/20170819/amigos-yihadistas-ripoll-detallan-convivencia-sin-sombra-sospecha-atacados-terroristas-barcelona-rambla-6233583> [Consulta 30/11/2021].
- VERES, LUIS. 2012. Imagen, terrorismo y argumentación. *Revista Iberoamericana de Argumentación* 4: 1-14. <https://revistas.uam.es/ria/article/view/8216/8557>
- VICENTE, ÁLVARO. 2018. Fórmulas utilizadas para la radicalización y el reclutamiento yihadista de menores en España. *Real Instituto El Cano* 76: 76-94. <http://www.realinstitutoelcano>

org/wps/portal/ri/elcano_es/contenido?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/elcano/elcano_es/zonas_es/terrorismo+internacional/ari76-2018-vicente-formulas-utilizadas-radicalizacion-reclutamiento-menores-espana [Consulta 30/11/2021].

- VICENTE, ÁNGELES. 2011. La presencia de la lengua española en el Norte de África y su interacción con el árabe marroquí. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 9, 2(18): 59-84. <https://www.jstor.org/stable/41678471>
- WINTER, ELKE. 2019. *Us, them, and others: pluralism and national identity in diverse societies*. Toronto: University of Toronto Press. DOI: 10.3138/9781442663220
- ZENTELLA, ANA CELIA. 2014. Spanglish: language politics vs el habla del pueblo. En Rosa E. Guzzardo Tamargo, Catherine M. Mazak y M. Carmen Parafita Couto (eds.). *Spanish-English codeswitching in the Caribbean and the U.S.*, pp. 11-53. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/ihll.11.01zen